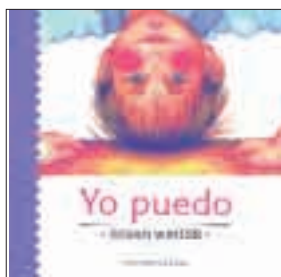


El Jardín de los Niños

3 A 6 AÑOS/AGES 3 TO 6

No es necesario ser lector independiente para acercarse a los libros y recrearse con la lectura. Los textos breves y las expresivas imágenes que conforman esta nueva colección han sido seleccionados especialmente para ser leídos con los niños en edad preescolar.

NOVEDAD



Yo puedo
I can
Susan Winters
20 x 20 cm
24 páginas
Rústica, engrapado
ISBN 980-257-230-6

“Mi hermana quiere hacer todo lo que yo hago.” Un niño ya sabe hacer muchas cosas sin ayuda de nadie: vestirse, pintar, nadar y acostarse solo. Su hermanita menor lo admira mucho y trata de mostrar que ella puede hacer todo casi tan bien como su hermano mayor. Contado desde el punto de vista del niño, este libro muestra el lado bueno de tener una hermana pequeña.

“My sister wants to do whatever I do.” An older brother is able to do many things all by himself: swim, paint, dress up and climb into bed without any help. His little sister tries to prove that she can do everything almost as well as her brother can. Told from the point of view of the older sibling, this delightful picture book presents some of the nicest things about having a little sister.

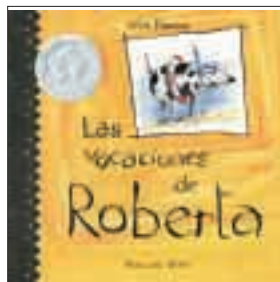
NOVEDAD



Yo también
Me too
Susan Winters
20 x 20 cm
24 páginas
Rústica, engrapado
ISBN 980-257-231-4

Una niña pequeña aprecia la compañía de su hermano: es él quien le enseña a disfrazarse, saltar a la cuerda, jugar con tacos y leer libros. Pero las hermanitas pueden ser también una ayuda indispensable para un hermano mayor, sobre todo cuando se quieren inventar trucos de magia juntos. Compañero de *Yo puedo*, este libro-álbum celebra la complicidad entre hermanos.

A little girl is delighted by her older brother's company. He's the one who shows her how to play with blocks, read books, dress up and jump rope. But having a little sister also has its advantages, especially when it's time to perform magic tricks. A companion title to *I Can*, this engaging picture book celebrates the special friendship shared by siblings.



Las vacaciones de Roberta

Les Vacances de Roberta

Silvia Francia

20 x 20 cm

32 páginas

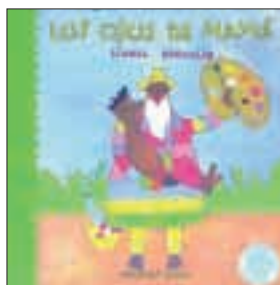
Rústica, engrapado

ISBN 980-257-222-5

▼ Los Mejores del Banco del Libro, 1999

Roberta pasa las vacaciones junto al mar, en casa de los abuelos Alfredo y Mafalda. Un poco fastidiada, Roberta hace caso omiso a la recomendación de los abuelos, y parte sola hacia la playa con una botellita de agua mineral a cuestas. En el camino, aparece Grorex... El inesperado encuentro de estos dos personajes es el comienzo de una gran amistad.

Roberta is vacationing by the seaside at nonno Alfredo's and nonna Mafalda's house. Feeling a bit bored, Roberta decides not to heed her grandparents' warning and sets off to the beach by herself with a bottle of fresh water in store. Along the way, however, Grorex crosses her path... In a summertime setting under a blazing sun, this unexpected encounter leads to a great friendship.



Los ojos de mamá

Les Yeux de Maman

Lionel Koechlin

20 x 20 cm

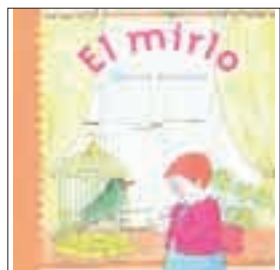
24 páginas

Rústica, engrapado

ISBN 980-257-213-6

¿Cuál es el color más bello de todos? Esta es una pregunta delicada, y mucho más cuando un cocodrilo y un león exigen una respuesta. ¿Será posible resolver esta duda de una vez por todas? Como es natural, sólo puede haber una respuesta irrefutable: el color más hermoso es el de los ojos de mamá. El francés Lionel Koechlin propone aquí una magnífica reflexión acerca de nuestra percepción de los colores.

What is the most beautiful color in the world? Finding the right answer is a delicate matter, especially when a crocodile and a lion demand an answer. Is it possible to settle doubts once and for all? The spunky humor of the text and illustrations make this book by French author-illustrator Lionel Koechlin a highly original reflection about the subjective nature of color and perception.



El mirlo

Noëlle Granger

20 x 20 cm

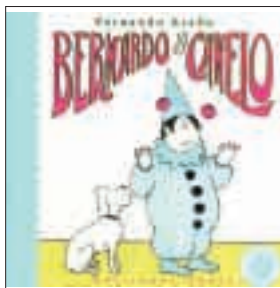
24 páginas

Rústica, engrapado

ISBN 980-257-220-9

“¡Vuela, mirlo, vuela!” Con estas palabras, una niña traviesa incita a su mascota a huir de su jaula en busca de diversión y libertad. Toda la acción se desarrolla por medio de entrepáginas troqueladas que crean sorpresas no sólo para el lector, sino también para los personajes de esta encantadora puesta en escena para niños pequeños.

“Fly away, blackbird, away!” With these words, a little girl naughtily invites a pet bird to flee from its cage in search of independence and diversion. The action of this story develops along double-page spreads with a central flap, creating surprises not only for the reader but also for the characters of this stage-like play for young children.



Bernardo y Canelo
Fernando Krahn
20 x 20 cm
28 páginas
Rústica, engrapado
ISBN 980-257-207-1

¡Ha llegado el Gran Circo Tibora! Bernardo y Canelo van juntos para divertirse, pero como no se permite la entrada a los perros, Canelo debe ocultarse durante toda la función. Más tarde en casa, Bernardo quiere aprender muchos trucos y ser tan divertido como los payasos del circo. Canelo, por su lado, ensaya algunos trucos. Con sutil humor, Fernando Krahn retrata la amistad incondicional que existe entre un niño y su perro.

The Great Tibora Circus is in town! Bernardo and Canelo attend the fabulous performance, but since no dogs are allowed, Canelo must hide during the entire show. Later on, at home, Bernardo hopes to learn many tricks and be even funnier than all the circus clowns. Canelo also rehearses some tricks of his own. With just the right dose of humor, author-illustrator Fernando Krahn portrays an unconditional friendship between a boy and his dog.



En el baño
Toilet Tales
Andrea Wayne von Königslöw
20 x 20 cm
24 páginas
Rústica, engrapado
ISBN 980-257-208-X

¿Qué sucedería si los animales utilizaran el baño como lo hacen los niños? El texto y las ilustraciones muestran sólo algunos de los desastres que harían los animales en el baño. En este entretenido libro que la autora-illustradora canadiense Andrea Wayne von Königslöw creó para sus hijos, el asunto de aprender a usar el excusado se enfoca con humor.

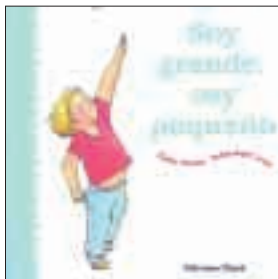
What if animals learned to use the toilet the way children do? With understated humor, the text and illustrations present some of the shortcomings of this unlikely event. In this amusing book which Canadian author-illustrator Andrea Wayne von Königslöw created for her children, the serious business of toilet training takes a whimsical turn.



1,2,3, Vamos a contar
Vicky Sempere
20 x 20 cm
24 páginas
Rústica, engrapado
ISBN 980-257-199-7

En este libro de imágenes para contar, los números se incorporan con humor a la anécdota: un caimán, dos chigüires, tres puercoespines y otros animales invitados celebran una piñata en medio de la selva. Este cuento de Vicky Sempere invita al lector a aprender a contar no sólo los números, sino también muchos cuentos originales.

This colorful counting book is an engaging way of introducing numbers to young children. Through humorous depictions of three porcupines, seven snakes and other comical animals, illustrator Vicky Sempere introduces all the characters of a piñata party in the jungle. But watch out! There is more to look out for than counting animals.



Soy grande, soy pequeño

Big or Little

Kathy Stinson

Ilustraciones de

Robin Baird Lewis

20 x 20 cm

28 páginas

Rústica, engrapado

ISBN 980-257-086-9

Algunas veces, Matías se siente grande: cuando puede amarrarse las trenzas de los zapatos y abotonarse la camisa él solo. Pero otras veces se siente pequeño: cuando no alcanza el botón del ascensor, cuando moja la cama en la noche o se pierde en el supermercado. Aunque casi siempre prefiere ser grande, hay ocasiones en que a Matías también le gusta sentirse pequeño.

Sometimes, Matías feels that he is big: when he is able to tie his shoelaces or button his shirt by himself. But other times, he feels little: when he cannot reach the elevator button, when he wets his bed at night or gets lost in the supermarket. Although he usually prefers being big, Matías discovers that there are times when being little has its advantages.



El rojo es el mejor

Red is Best

Kathy Stinson

Ilustraciones de

Robin Baird Lewis

20 x 20 cm

28 páginas

Rústica, engrapado

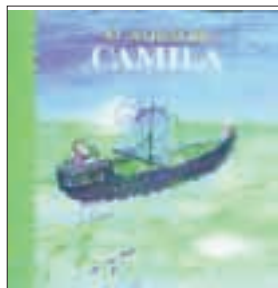
ISBN 980-257-087-7

Isabella sabe que con sus medias rojas puede saltar muy alto y que sólo su pijama roja espanta a los monstruos por las noches. Su mamá intenta convencer a Isabella de que el vestido azul no se ve bien con las medias rojas y que la pijama amarilla es la más calientita. Pero Isabella está segura de una cosa: que el rojo es su color preferido.

Isabella knows that she can jump higher when she has her red socks on and that only her red pajamas scare the monsters from her room at night. Her mother tries to convince her that the blue dress does not match her red socks and that her yellow pajamas are warmer than the red ones. But Isabella is sure of one thing: that red is her favorite color.

▼ Los Mejores del Banco del Libro, 1986

▼ Lista de Honor IBBY, 1986



El barco de Camila

Nicole's Boat

Allen Morgan

Ilustraciones de

Jirina Marton

20 x 20 cm

24 páginas

Rústica, engrapado

ISBN 980-257-040-0

Una noche, Camila juega a que su cama es un barco, que ella es el capitán y que pronto va a zarpar con todos sus muñecos a bordo. Cuando su padre viene a darle las buenas noches, Camila no puede dormir; está demasiado ocupada. Entonces, el padre decide contarle un cuento que capta el ritmo de las olas y del barco al navegar. Este poético texto está acompañado por hermosas ilustraciones de la artista checa Jirina Marton.

Lying awake one night, Nicole pretends that her bed is a boat and that she is the captain sailing to sea with all her stuffed animals on board. Her father comes to wish her good night, but Nicole is too excited to fall asleep. So he lovingly lulls her to sleep with a story that captures the rhythm of boats and waves. This poetic story by Canadian author Allen Morgan is accompanied by Jirina Marton's dreamlike watercolor illustrations.